

Contents

| | |
|---|----|
| <i>L9 – Karaoke</i> | 2 |
| <i>Learning Tasks:</i> | 2 |
| <i>Grammar & Culture Notes:</i> | 2 |
| <i>Dialog Vocabulary:</i> | 6 |
| <i>Dialog:</i> | 7 |
| <i>Supplementary Vocabulary:</i> | 10 |
| <i>Say it in Cantonese:</i> | 12 |

L9 – Karaoke

Kā-lā-ōu-kēi / 卡拉 OK

Learning Tasks:

- To ask and talk about hobbies
- To ask and tell time frequency
- To ask for and indicate what to choose
- To list items

Grammar & Culture Notes:

1. Time frequency: **sìh-sìh-dōu and yàuh-sìh** 時時都 *and* 有時

“sìh-sìh-dōu 時時都” is always placed before the main verb or adjective to denote that something always or regularly happens.

“Sometimes” is expressed with “yàuh-sìh 有時”. It is also used when contrasting different actions or events at different times.

Example:

1. Ngóh **sìh-sìh-dōu** jouh-wahn-duhng. 我時時都做運動。 *I always play sports.*
2. Kéuih **yàuh-sìh** cheung Yīng-màhn-gō. 佢有時唱英文歌。 *She sometimes sings English songs.*

2. ‘apart from’ **chèuih-jó...juhng...tīm** 隨咗…仲…添

“chèuih-jó 隨咗 + XXX, juhng 仲...+ YYY, tīm 添” is used to highlight new information YYY in addition to “chèuih-jó 隨咗” the current information XXX. This pattern often ends with the sentence particle “tīm 添” to add a feeling of unexpectedness. XXX can be a noun or verb phrase, and YYY is always a verb phrase.

Example:

1 Ngóh **chèuih-jó** sīk-góng Gwóng-dūng-wá, **juhng** sīk-góng Póu-tūng-wá **tīm**.
我隨咗識講廣東話，仲識講普通話添。

Apart from Cantonese, I can speak Putonghua as well.

2 Kéuih **chèuih-jó** Méih-gwok, **juhng** heui-gwo Jūng-gwok **tīm**.
佢隨咗美國，仲去過中國添。

Other than the USA, he has also been to the China.

3. ‘how often’ question: géi-noih...yāt-chi 幾耐...一次

“géi-noi 幾耐 + verb + yāt-chi 一次 + object” is used to ask the frequency of an action concerned.

Example:

1 Néih **géi-noih** heui **yāt-chi** chiū-síh a?
你幾耐去一次超市呀？

How often do you go to supermarket?

2 Néih **géi-noih** jín **yāt-chi** tàuh-faat a?
你幾耐剪一次頭髮呀？

How often do you get your hair cut?

4. ‘surprise / doubt’ questions: mē? 咩?

“mē 咩?” is a question particle to express the speaker’s surprise or doubt and check if it is really the case.

Example:

1 Yahh-yahh dōu-m4-heui, néih-heui-mē?
人人都唔去，你去咩？

None of us will go. Are you really going?

2 Néih m4-sái ngóh fāan-yihk-mē?
你唔駛我翻譯咩？

Do you not need me to translate it for you?

5. ‘when...’ clauses:

gó-jahn-sí

嗰陣時

In the pattern “X + gó-jahn-sí 嗰陣時 + Y”, X denote the time when Y occurs. Unlike the ‘when’ clause in English, “X + gó-jahn-sí 嗰陣時 + Y” is always used before Y.

Example:

- 1 Néih dāk-hàahn **gó-jahn-sí** yāt-chàih tái-hei-lā.
你^得閒^{嗰陣時}一齊睇戲^啦。
When you have time, let us watch a movie together.
- 2 Ngóh yáuh-chín **gó-jahn-sí** jūng-yi máaih-yéh.
我^有錢^{嗰陣時}鍾意買^嘢。
I like shopping when I have money.

6. Particle for listing items:

...lā, ...lā

…啦, …啦

To list items, simply put the particle “...lā, ...lā…啦, …啦” after each item.

Example:

- 1 Yàuh-séui-**lā**, dá-làahm-kàuh-**lā**, dá-móhng-kàuh-**lā**, ngóh-dōu jūng-yi-ga.
游水^啦、打籃球^啦、打網球^啦，我^都鍾意^㗎。
Swimming, playing basketball, playing tennis and so on are all my favorites.
- 2 Hā-gáau-**lā**, siū-máai-**lā**, chēun-gyún-**lā**, dōu hóu-hóu-sihk.
蝦餃^啦、燒賣^啦、春卷^啦，都^好好^食。
Shrimp dumplings, pork dumplings, spring rolls and the others are all delicious.

7. Alternative questions ‘A or B’:

dihng

定

“A dihng B” is used when asking someone to make a choice between A and B.

Example:

- 1 Néih jūng-yi-yám ga-fē **dihng** chàh a?
你^鍾意^飲咖啡^定茶^呀?
Would you like to have coffee or tea?
- 2 Néih séung-góng Gwóng-dūng-wá **dihng** Yīng-mán a?
你^想講^{廣東話}定^{英文}呀?
Do you want to speak Cantonese or English?

Do you want to speak Cantonese or English?

8. ‘from A to B’:

yàuh...dou...

由...到...

“yàuh 由 + A + dou + B” means “from A to B”, expressing the range of price, duration, distance, etc. when expressing the action involved, the verb is placed between “yàuh 由 + A” and “dou + B”.

Example:

- 1 Ngóh gáhm-yaht yàuh-jiū jòuh-dou-maahn.
我今日由朝做到晚。
Today I have work from morning to night.
- 2 Yàuh Jùng-Wàahn dou Wohng-gok yiu géi-noih-a?
由中環到旺角要幾耐呀?
How long does it take from Central to Mong Kok?

Dialog Vocabulary:

| | 拼音 | 繁體 | 英文 |
|------|-----------------------|---------|----------------------------------|
| 🎧 1 | kēi-fóng | K 房 | <i>karaoke room</i> |
| 🎧 2 | syū-fuhk | 舒服 | <i>comfortable</i> |
| 🎧 3 | cheung | 唱 | <i>sing</i> |
| 🎧 4 | kā-lā-ōu-kēi | 卡拉 OK | <i>karaoke</i> |
| 🎧 5 | hōi | 開 | <i>open</i> |
| 🎧 6 | chèuih-jó... jī-ngoih | 除咗...之外 | <i>apart from...</i> |
| 🎧 7 | yùh-lohk | 娛樂 | <i>amusements; entertainment</i> |
| 🎧 8 | dá-màh-jéuk | 打麻雀 | <i>playing mahjong</i> |
| 🎧 9 | tēng | 聽 | <i>listen</i> |
| 🎧 10 | yín-cheung-wuí | 演唱會 | <i>singing concerts</i> |
| 🎧 11 | gó-jahn-sí | 嗰陣時 | <i>when</i> |
| 🎧 12 | tiu-móuh | 跳舞 | <i>dancing; dance</i> |
| 🎧 13 | tái-hei | 睇戲 | <i>watching movies</i> |
| 🎧 14 | jouh-wahn-duhng | 做運動 | <i>playing sports</i> |
| 🎧 15 | páau-bouh | 跑步 | <i>jogging</i> |
| 🎧 16 | dá-móhng-kàuh | 打網球 | <i>playing tennis</i> |
| 🎧 17 | chi | 次 | <i>number of times</i> |
| 🎧 18 | muíh | 每 | <i>every</i> |
| 🎧 19 | léuhng-saam-chi | 兩三次 | <i>two to three times</i> |
| 🎧 20 | mòhng | 忙 | <i>busy</i> |
| 🎧 21 | tóuh-ngoh | 肚餓 | <i>hungry</i> |
| 🎧 22 | màh-má-déi | 麻麻哋 | <i>so-so; a little bit</i> |
| 🎧 23 | ló | 攞 | <i>get</i> |
| 🎧 24 | gō | 歌 | <i>songs</i> |
| 🎧 25 | dím-gō | 點歌 | <i>choose songs</i> |
| 🎧 26 | Góng-sīk | 港式 | <i>Hong Kong-style</i> |
| 🎧 27 | gwai | 貴 | <i>expensive</i> |

| | | | | |
|---|----|---------------|-----|---------------------|
| 🎧 | 28 | pèhng | 平 | <i>cheap</i> |
| 🎧 | 29 | ga-chìn | 價錢 | <i>prices; fees</i> |
| 🎧 | 30 | jih-joh-chāan | 自助餐 | <i>buffet</i> |



Dialog:

They are talking in a Karaoke restaurant. 🎧

🎧 1 Nī-gāan kēi-fóng hóu-syū-fuhk-a.

David: 呢間 K 房好舒服呀。

This Karaoke room is comfortable.

🎧 2 Néih-deih hái-Hēung-góng yáuh-móuh cheung-gwo kā-lā-ōu-kēi a?

Peter: 你哋嘅香港有冇唱過卡拉 OK 呀?

Have you ever sung karaoke in Hong Kong?

🎧 3 Yáuh a, ngóh yáuh-sih wuí-lèih nī-douh hōi-party.

Mary: 有呀，我有時會嚟呢度開 party.

Yes, I have. Sometimes I have parties here.

🎧 4 Ngóh-hái Hēung-góng cheung-gwo géi-chi.

Ann: 我嘅香港唱過幾次。

I have sung several times in Hong Kong.

🎧 5 Móuh-a, Ngóh meih-cheung-gwo. *Mary*, Hēung-góng-yàhn ch̀euih-jó cheung-K jī-ngoih, juhng yáuh-dī mē yùh-lohk a?

David: 冇呀，我未唱過。’ *Mary*’ 香港人除咗唱 K 之外，仲有啲咩娛樂呀?

No, I have never sung karaoke before. Mary, apart from karaoke, what kinds of amusements do Hong Kong people have?

🎧 6 Máaih-yéh-lā, dá màh-jéuk-lā, tēng yín-cheung-wuí-lā. Néih-deih dāk-hàahn gó-jahn-sí jūng-yi jough-mē-a?

Mary: 買嘢啦，打麻雀啦，聽演唱會啦。你哋得閒嗰陣時鍾意做咩呀?

Shopping, playing mahjong, going to singing concerts... When you are free, what would you like to do?

🎧 7 Ngóh jūng-yi tiu-móuh tùhng tái-hei.

David: 我鍾意跳舞同睇戲。

I like dancing and watching movies.

🎧 8 Ngóh jūng-yi jouh-wahn-duhng, ch̀euih-jó páau-bouh jī-ngoih, juhng-jūng-yi dá-móhng-kàuh-tīm!

Ann: 我鍾意做運動，除咗跑步之外，仲鍾意打網球添。

I like playing sports. Apart from jogging, I also like playing tennis.

🎧 9 Ngóh-dōu jūng-yi dá-móhng-kàuh.

Peter: 我都鍾意打網球。

I like playing tennis, too.

🎧 10 Haih-mē?

Ann: 係咩?

Is that do?

🎧 11 Néih géi-noih dá-yāt-chi móhng-kàuh a?

Peter: 你幾耐打一次網球呀?

How often do you play tennis?

🎧 12 Ngóh muíh-go sīng-kèih dōu-wuìh dá léuhng-saam-chi.

Ann: 我每個星期都會打兩三次。

I play two to three times each week.

🎧 13 Ngóh-deih hah-go sīng-kèih, yāt-chàih dá-móhng-kàuh, hóu-m4-hóu-a?

David: 我哋下個星期，一齊打網球，好唔好呀?

Let's play tennis next week, shall we?

🎧 14 M4-hóu-yi-si, ngóh hah-go sīng-kèih hóu-mòhng, hah-chi-lā.

Ann: 唔好意思，我下個星期好忙，下次啦。

I'm sorry, I'll be very busy next week. Let's do it next time.

🎧 15 Néih-deih tóuh-m4-tóuh-ngoh a?

Mary: 你哋肚唔肚餓呀?

Are you guys hungry?

🎧 16 Ngóh m4-tóuh-ngoh.

Peter: 我唔肚餓。

I am not hungry.

🎧 17 Mäh-má-déi.

Ann: 麻麻嘞。

A little bit.

🎧 18 Ngóh hóu-tóuh-ngoh, chēut-heui ló-dī yéh-sihk-sīn, néih-deih dím-gō-la.

David: 我好肚餓，出去擺啲嘢食先，你哋點歌啦。

I'm so hungry. I'll go out and get some food first. Why don't you guys choose songs!

🎧 19 Néih-deih séung-cheung Gwóng-dūng-gō dihng yīng-màhn-gō a?

Mary: 你哋想唱廣東歌定英文歌呀？

Would you like to sing Cantonese songs or English one?

🎧 20 Ngóh séung-cheung yīng-màhn-gō.

Peter: 我想唱英文歌。

I would like to sing English songs.

🎧 21 Yīng-màhn-gō waahk-jé Gwóng-dūng-gō dōu-dāk.

Ann: 英文歌或者廣東歌都得。

Either English or Cantonese songs will do.

After eating and singing, they talk about Hong Kong-style karaoke.

🎧 22 Góng-sīk kā-lā-ōu-kēi ge sāu-fai gwai-m4-gwai-a?

Peter: 港式卡拉 OK 嘅收費貴唔貴呀？

Does Hong Kong-style karaoke cost a lot?

🎧 23 Yáuh-pèhng yáuh-gwai Ga-chìn yàuh sei-sahp-mān dou yih-baak-mān dōu-yáuh.

Mary: 有平有貴，價錢由四十蚊到二百蚊都有。

Some are cheap, some are expensive. The fees range from forty to two hundred dollars.

🎧 24 Gām-yaht ngóh-deih cheung-kēi tūhng sihk jih-joh-chāan yiu-béi géi-dō-chín-a?

David: 今日我哋唱 K 同食自助餐要畀幾多錢呀?

How much do they charge for today's karaoke and buffet?

🎧 25 Yāt-baak sāam-sahp-mān.

Mary: 一百三十蚊。

One hundred and thirty dollars.



Supplementary Vocabulary:

| | 拼音 | 繁體 | 英文 |
|-------------------------|---------------------|--------|---|
| A. Activities 活動 | | | |
| 🎧 1 | jouh wahn-duhng | 做運動 | <i>playing sports / work out at the gym</i> |
| 🎧 2 | tek-bō/tek-jūk-kàuh | 踢波/踢足球 | <i>kick balls / playing soccer</i> |
| 🎧 3 | dá làahm-kàuh | 打籃球 | <i>playing basketball</i> |
| 🎧 4 | dá móhng-kàuh | 打網球 | <i>playing tennis</i> |
| 🎧 5 | dá yúh-mòuh-kàuh | 打羽毛球 | <i>playing badminton</i> |
| 🎧 6 | dá bīng-bām-bō | 打乒乓球 | <i>playing table tennis / ping pong</i> |
| 🎧 7 | dá gōu-yíh-fū-kàuh | 打高爾夫球 | <i>playing golf</i> |
| 🎧 8 | dá pàaih-kàuh | 打排球 | <i>playing volleyball</i> |
| 🎧 9 | yàuh-séui | 游水 | <i>swimming</i> |
| 🎧 10 | hàahng-sāan | 行山 | <i>hiking</i> |
| 🎧 11 | páau-bouh | 跑步 | <i>jogging</i> |
| 🎧 12 | jouh yùh-gā | 做瑜伽 | <i>yoga</i> |
| 🎧 13 | cháai dāan-chē | 踎/踩單車 | <i>ride a bike</i> |

B. Amusements 娛樂

| | | | | |
|---|----|---------------------|------|--------------------------------|
| 🎧 | 1 | dá màh-jéuk | 打麻雀 | <i>playing mahjong</i> |
| 🎧 | 2 | páau-máh | 跑馬 | <i>horse racing</i> |
| 🎧 | 3 | cheung-kēi | 唱 K | <i>sing karaoke</i> |
| 🎧 | 4 | tēng yín-cheung-wuí | 聽演唱會 | <i>listen singing concerts</i> |
| 🎧 | 5 | tēng yām-ngohk | 聽音樂 | <i>listen music</i> |
| 🎧 | 6 | tái-hei | 睇戲 | <i>watch movies</i> |
| 🎧 | 7 | jíng-yéh-sihk | 整嘢食 | <i>cooking</i> |
| 🎧 | 8 | kīng-gái | 傾偈 | <i>chatting</i> |
| 🎧 | 9 | tái-syù | 睇書 | <i>reading novels</i> |
| 🎧 | 10 | dá-gēi | 打機 | <i>playing computer games</i> |



Rapid Rate 4 R&R

Say it in Cantonese:

What do you say ...

1. Q. *Have you ever sung karaoke in Hong Kong?*
A. ...
2. Q. *What kinds of amusements do you have in your free time?*
A. ...
3. Q. *Would you like to have coffee or tea?*
A. ...
4. Q. *Apart from English, I can speak Chinese as well.*
A. ...
5. Q. *I always play sports.*
A. ...
6. Q. *How often do you go to supermarket?*
A. ...
7. Q. *I like playing sports. Apart from hiking, I also like playing soccer.*
A. ...
8. Q. *I'm so hungry. I'll go out and eat some food first.*
A. ...
9. Q. *The fees range from one to two hundred dollars.*
A. ...
10. Q. *Would you like to sing Cantonese songs or English one?*
A. ...

<< End of Lesson 9 >>